BnF Gallica

# Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite. 1943-10-25.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

Première Année N° 19

Fol. Jo. 6398

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N°A 22080

25 Octobre 1943

# Le Nouveau Laos

JOURNAL MENSUEL
DE COLLABORATION FRANCO - LAO - ANNAMITE

ABONNEMENT 1 AN : 1 PIASTRE - DIRECTION ET ADMINISTRATION : VIENTIANE.

## GARDE INDOCHINOISE

*Le mercredi 13 octobre fut un grand jour pour la Garde indochinoise du Laos. En cette journée - que le ciel favorisa, à Vientiane, d'un temps splendide - notre G.I. fut à l'honneur. Manifestations militaires impeccables le matin, devant le Phrakèo et, l'après-midi, fêtes récréatives et sportives très bien organisées sur le terrain du That-Luang.*

*La population de Vientiane était accourue en foule à ces diverses manifestations ; elle saisit l'occasion qui lui était offerte de contempler et d'applaudir avec ardeur notre Garde indochinoise. Les organisateurs de cette belle journée peuvent être fiers du beau succès qu'elle a remporté.*

*Ils peuvent être également satisfaits d'un autre succès. Ils avaient cherché à donner aux démonstrations publiques du matin le caractère d'un hommage rendu à la mémoire des anciens tombés à leur poste de combat sur le plateau des Bolovens au cours des longues opérations de répression puis de pacification (1901-1907). Ils y ont pleinement réussi. La pensée de ces sacrifices était présente à tous les esprits, nul n'ignorait que si la G. I était, ce jour-là, à l'honneur c'est qu'elle sait, quand il le faut, être bravement à la peine.*

° ° °

*La Garde indochinoise du Laos compte actuellement environ 2.500 gardes répartis en dix brigades. L'encadrement est assuré par plus de 400 sergents et caporaux sous les ordres de gardes principaux (23), de sous-inspecteurs (20), d'inspecteurs (7), de trois inspecteurs principaux et d'un inspecteur en chef.*

*On connaît le rôle joué par ce corps qui est à la fois corps de police et force militaire. Il a comme objectif essentiel la sécurité du pays. Réprimer la piraterie, escorter les convois, garder les bâtiments administratifs et les prisons, assurer la police des voies de communication... n'est pas toujours une tâche agréable. C'est même souvent un rôle des plus ingrats. La G.I. s'en est toujours acquittée avec honneur.*

*Mais que d'autres services encore lui sont demandés! Il faut avoir vécu dans un petit centre de province pour savoir à quelle contribution on met la G.I. dès que son concours paraît utile dans les domaines les plus divers.*

*L'Administration se trouve-t-elle soudain dans l'embarras par quelqu'imprévu qui vient de surgir? Elle fait, elle aussi, "donner la Garde"... La Garde arrive, modeste et complaisante, et chaque fois elle se tire d'affaire avec autant de simplicité que de dévouement.*

*Par là la Garde indochinoise a conquis la confiance et la gratitude des populations du Laos Nul ne conteste son utilité On lui sait gré de répondre "présent" chaque fois qu'on fait appel à elle ; on lui est reconnaissant de participer à la vie quotidienne du pays.*

*Mais la G.I. est aussi une force militaire. En temps de guerre elle est mise à la disposition de l'Armée. Son instruction militaire a été très poussée depuis quelques années et, à ce point de vue, ce corps de troupe est entré dans la voie de la "modernisation". Il est aujourd'hui bien équipé et bien entraîné.*

*Il dispose même (nous l'avons vue défiler à Vientiane) d'une brigade mobile qui constitue une force de réserve capable de se porter rapidement, et par ses propres moyens, partout où son concours pourrait être demandé. Cette brigade sera prochainement dotée de détachements motocyclistes et d'une flottille motorisée.*

*A tous égards la G. I. paraît donc un corps bien adapté aux besoins du Laos. Elle fait mêler, dans la peine et dans le danger, à l'histoire du Laos français. Elle reste digne de ses traditions. Quoiqu'il arrive elle saura remplir sa mission avec honneur comme elle le fit jadis aux Bolovens.*

N.L.

## AUTOUR DU MOUVEMENT LAO

Plusieurs réunions ont eu lieu récemment à Vientiane, qui ont marqué la reprise d'activité annuelle du mouvement lao.

*Femmes Lao.* - Ce groupement s'est reformé. Une trentaine de jeunes femmes se sont réunies le 13 octobre à notre petit Cercle.

La réunion eut lieu sur la terrasse, autour des tasses de thé et dans la plus grande gaîté. Il fut décidé que les prochaines réunions seraient consacrées à des travaux de couture, de broderie et à des causeries sur des sujets d'hygiène et de puériculture. Ces réunions seront également l'occasion de lecture en commun, qui permettront aux femmes lao de se distraire utilement tout en se mettant au courant des idées qui animent notre mouvement de renaissance

*Jeunes Lao* - La section du Collège et celle du Groupe Scolaire ont repris leurs réunions régulières. Chacune d'elles a fait une excursion au terrain de la nouvelle Ecole des Cadres. Nos jeunes lao ont été ravis de trouver là un vaste emplacement et un site agréable pour leurs sorties de la saison sèche.

*Nos chansons.* - Trois belles chansons ont surgi récemment, qui sont déjà populaires dans les milieux de la Capitale. Une d'elles n'est à vrai dire qu'une petite "chanson à boire" fort bien tournée. Les autres sont d'une classe supérieure : l'une (La Marche des Jeunes) est une marche fort entraînante ; l'autre (Chanson d'adieu) est une mélodie dont l'inspiration est si heureuse qu'elle rivalise à certains avec la chanson "Champa" dont le succès fut éclatant.

Les paroles de ces chansons ont été composées avec soin par les meilleurs de nos poètes. Nous sommes certains que prochainement ces chansons seront populaires dans tout le Laos Que ceux qui ont contribué à leur création, et nos amis Khammœung, Outama, Khamsy, Sipanet, Mana Phoumy et Thong Vello, soient fiers du résultat obtenu.

*Nos "Pathet lao".* - Nous espérons publier avant fin Octobre un "Pathet lao" en laotien. Tous les articles sont déjà rassemblés. Peu après nous éditerons un "Pathet lao" en français dont nous prévoyons la parution dans la première quinzaine de Novembre.

*Solfège - chant.* - Deux fois par semaine, notre salle d'armes est transformée en salle d'harmonie. Chaque mardi et chaque vendredi ont lieu des cours publics de solfège et de chant. Les élèves de ces cours connaissent un succès considérable, puisque chacun d'eux est fréquenté par plus de quatre-vingts élèves.

Nos remerciements aux dévoués professeurs.

## ON NOUS ÉCRIT...

Notre dernier éditorial sur les noms laotiens et la famille lao nous a valu plusieurs lettres.

Un ami nous écrit pour affirmer que les inconvénients du nouveau système d'Etat-Civil seront négligeables par rapport aux avantages qu'on en peut espérer. Nous sommes absolument de son avis.

Un autre nous pose une question. Il nous demande pourquoi on a supprimé devant les noms de personnes les mots "Nai", "Thao", "Nang", etc .. Nous lui répondons tout simplement que les mots en question ne sont pas supprimés. Ce sont des *titres* et, comme tels, ils continueront à être employés Mais ils ne font pas partie intégrante du nom. Ils sont comparables aux mots français : "Monsieur", Madame", etc..

° ° °

De très intéressantes réflexions nous parviennent au sujet de la famille laotienne. Nous avions écrit dans ce journal que cette famille a des qualités incontestables, mais qu'elle ne présente "aucun caractère dynamique". Un de nos amis de province abonde tout à fait dans notre sens". Il voudrait que cette grande question soit fréquemment soumise à la méditation des lecteurs laotiens et il nous conseille de reprendre sans tarder des publications du genre de nos "Pathet lao"

Que notre ami se rassure: nous n'oublierons pas la question que nous avons abordée, car nous la tenons pour capitale. Quant aux "Pathet lao", nous sommes précisément en train d'en composer deux. Un peu de patience et cet ami provincial pourra nous lire... et s'il le veut, nous critiquer.

° ° °

A ce début de saison sèche, un ami nous a écrit pour nous parler des fêtes laotiennes. Il voudrait en augmenter l'éclat. Sur ce point, nous sommes d'accord. Mais notre ami ajoute : "La diminution des jours de fêtes s'est malheureusement produite..". Ceci demanderait à être précisé. Si notre correspondant veut dire par là qu'il estime que le nombre de jours de fêtes laotiennes est insuffisant, nous lui répondons tout net que nous ne sommes pas du tout de son avis. Le Laos a bien assez de jours fériés ; il existe même des gens sensés qui pensent qu'il en a trop.

Donnons à nos fêtes plus de discipline, plus de tenue, et surtout plus d'"âme". Ce sera une excellente chose, mais ne songeons pas un instant à accroître le nombre de jours fériés. N'oublions pas que le Laos renaissant inscrit tout d'abord en tête de son programme le petit mot "Travail".

Cette question est d'ailleurs assez importante pour mériter d'être traitée séparément. Nous le ferons un jour prochain.

Le même ami nous apprend qu'il est allé récemment se promener au That Luang. Les travaux routiers qui ont été accomplis devant le That ne paraissent pas lui plaire beaucoup, si nous en jugeons par la vivacité de ses critiques.

Il déplore tout particulièrement la disparition de l'ancien "Sim" et de la terrasse qui dominait ce site. "Légèrement restaurée, aménagée et décorée avec goût, (massifs de verdure, fleurs, etc.. ) cette terrasse aurait été le joyau de notre That et sa partie la plus aimable...".

Nous ignorons si cette manière de voir est commune à la plupart des Laotiens. Nous le saurons quand les prochaines fêtes auront permis à chacun de se rendre compte et de donner son avis.

## MORTALITÉ INFANTILE

Nous avons eu l'occasion d'effleurer plusieurs fois ce sujet. Le dernier courrier nous y ramène, car nous avons trouvé dans une lettre de passage suivant:

"Sans m'écarter du sujet, je crois devoir signaler un autre mal terrible qui frappe la famille laotienne ; la mortalité infantile. Elle est alarmante au Laos. D'après certaines statistiques la moyenne des naissances serait de 5 enfants par femme, mais la mortalité infantile réduit ce chiffre à 1,5 seulement. Si nos femmes connaissaient les notions les plus élémentaires de l'hygiène et les précautions à prendre pendant et après les grossesses, nous n'en serions pas là. Si l'on veut vraiment la renaissance du Laos, il faut d'abord et avant tout que les bébés laotiens vivent...."

Voilà un langage qui nous plaît. Notre ami a parfaitement raison de dénoncer énergiquement la mortalité infantile au Laos. Nous savons que l'Assistance Médicale fait tout ce qu'elle peut dans ce domaine et que ses efforts sont extrêmement bienfaisants. Mais nous savons aussi que sa tâche est rude et ses moyens d'action très limités. En pareil domaine, les résultats sont longs à obtenir. C'est certes une question médicale, mais c'est aussi une question d'éducation populaire.

C'est pourquoi nous ne pouvons que dire et répéter : *"Propagande! Propagande!"* C'est par une propagande sociale intense que les notions d'hygiène élémentaires passeront dans les cerveaux et dans les mœurs. C'est par la propagande que les mères laotiennes apprendront à soigner leurs enfants et que les petits lao seront sauvés..,

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

# AVIS AUX COMMERÇANTS

Les commerçants sont informés qu'aux termes de l'arrêté du 6 septembre 1943 de M. le Gouverneur Général de l'Indochine (publié au J.O.I.C. n° 74 du 15-9-43 page 2466), l'introduction de certaines marchandises provenant de l'intérieur du pays sur le territoire des provinces de Thakhek et de Savannakhet, est subordonnée à l'autorisation préalable des chefs des provinces intéressées.

Les marchandises soumises aux dispositions susvisées sont les suivantes :

*1° - En ce qui concerne la province de Thakhek :*

| | | |
|---|---|---|
| Sucre . . . | 8½ | tonnes par an |
| Savon . . . | 140 | — |
| Nattes et sacs en jonc . . . | 6 | — |
| Sel . . . . | 600 | — |
| Cigarettes . | 30 | — |
| Liqueurs et apéritifs . . . | 10 | — |
| Pneus et chambres à air de bicyclettes | 5 | — |
| Fils de coton préparés. | 2 | — |
| Fils de coton non préparés . . . . | 5 | — |
| Couvertures de coton. . . | 42 | — |
| Bonneterie. | 4 | — |
| Tissus de soie, rayonne et staaple fibre | 4 | — |
| Tissus de coton . . . . | 20 | — |
| Allumettes. | 2.500 | — |
| Aiguilles à coudre . . . | 0.400 | — |
| Hameçons. | 0.200 | — |

*2° - En ce qui concerne la province de Savannakhet.*

| | | |
|---|---|---|
| Sucre . . . | 100 | tonnes par an |
| Savon . . . | 50 | — |
| Cigarettes . | 30 | — |
| Liqueurs et apéritifs . . . | 12 | tonnes par an |
| Pneus et chambres à air. . . . . | 3 | — |
| Fils de coton préparés . | 1 | — |
| Aiguilles à coudre. . . | 0.400 | — |
| Hameçons . | 0.500 | — |

L'Administration des Douanes et Régies rappelle aux commerçants que la délivrance des autorisations d'introduction dans les provinces en cause des marchandises sus-énumérées, incombe aux autorités résidentielles.

Les formalités douanières ci-dessous restent en vigueur en ce qui concerne la circulation des marchandises dans le rayon douanier.

a) *Pour les marchandises contrôlées :* la délivrance des passavants ou acquits à caution ne pourra se faire que sur *présentation expresse de l'autorisation du Chef de la province à laquelle la marchandise est destinée.*

b) *Pour les marchandises non contrôlées :* la délivrance des titres de mouvement aura lieu dans les conditions habituelles.

Les autorisations de circulation des marchandises contrôlées (titres de mouvement et autorisations résidentielles) doivent être présentées à toute réquisition des Agents des Douanes et Régies, de ceux de la force publique ainsi que de toutes autres personnes spécialement habilitées à cet effet par décisions des autorités provinciales.

Toutes infractions aux dispositions susvisées relatives aux formalités d'autorisation seront sanctionnées par les peines prévues à l'article 46 de la loi du 11 Juillet 1938.

Les présentes dispositions entreront en vigueur à compter du 15 Décembre 1943.

# A Vientiane

## CHAMPIONNAT DE FOOT-BALL

### (SAISON 1943-1944)

**MATCHS "ALLER"**

| Dates | Equipe | Equipe |
|---|---|---|
| Samedi 16 Octobre | VNS | CSM |
| Dimanche 17 Octobre | LAS | GIS |
| Samedi 23 Octobre | VNS | LAS |
| Dimanche 24 Octobre | CSM | GIS |
| Dimanche 31 Octobre | VNS | GIS |
| Lundi 1er Novembre | CSM | LAS |

**MATCHS "RETOUR"**

| Dates | Equipe | Equipe |
|---|---|---|
| Samedi 13 Novembre | LAS | GIS |
| Dimanche 14 Novembre | VNS | CSM |
| Samedi 20 Novembre | CSM | GIS |
| Dimanche 21 Novembre | VNS | LAS |
| Samedi 27 Novembre | CSM | LAS |
| Dimanche 28 Novembre | VNS | GIS |

## UN BEL ACTE DE COURAGE

*Nous venons de recevoir communication d'un acte de courage collectif qui mérite une mention spéciale.*

*Le 5 septembre 1943, M. le Khalouang de Bassac rentrant d'une tournée d'inspection avait pris place dans une remorque tirée par une chaloupe.*

*M. le Khalouang était accompagné de plusieurs personnalités thailandaises. Les Ampheu de Kompongsralao, Mounlapamok et Phonethong ainsi que plusieurs dames et Tamrouats. La chaloupe faisait route sur Kompongsralao revenant de Done Phimane quand, à la hauteur de Done Som, le câble de la remorque se détacha à l'insu de tout le monde.*

*Il faisait nuit noire. La remorque entraînée par le courant, allait vers les chutes de Somphamit dont elle n'était plus qu'à deux ou trois cents mètres. L'angoisse des passagers fut indescriptible. Leurs cris désespérés parvinrent heureusement aux oreilles des habitants de Done Som. Il était à peu près vingt et-une heures.*

*Sans hésitation, le Phoban de Done Som Tavan Tok, M. Nai-Thon, rassembla 6 pirogues avec 18 piroguiers. Malgré la proximité des chutes qui rendit l'opération dangereuse, nos courageux sauveteurs purent ramener la remorque à la rive au prix de pénibles efforts.*

*Le "Nouveau Laos" est heureux d'enregistrer ce bel acte de courage. Il félicite chaleureusement les Laotiens qui l'ont accompli.*

## FETE DE "KANTHINE" A THADEUA

*Une délégation d'amis du "Lao Nhay" s'est rendue à Thadeua le 23 octobre pour assister à la fête de "Kanthine". Après un voyage accompli de façons diverses, nos amis se retrouvèrent chez M. Kham Souane, chef de poste.*

*Notre équipe prit part à un dîner offert par M. Kham Souane et notre ami Thao Kene et auquel assistaient de fort nombreux convives. Le repas fut très gai.*

*Au dessert, notre ami Kruong remercia les organisateurs au nom du "Lao Nhay". Il les félicita de leur heureuse initiative et développa éloquemment devant eux le thème de notre belle chanson intitulée "L'Union Lao". Il n'y a plus de "Lao-Nord" ni de "Lao-Sud"; il n'y a qu'un pays lao et ce pays nous voulons le servir de toutes nos énergies et de tout notre cœur. L'ami Kruong fut chaleureusement applaudi.*

*M. Kham Souane, dans sa réponse, dit sa joie de recevoir les représentants du "Lao Nhay".*

*On avait eu soin d'apporter les disques de nos chansons; on les fit entendre et une foule d'auditeurs accoururent à cet appel. Puis nos chanteurs, poètes et danseurs donnèrent une petite soirée.*

*Nos amis chantèrent avec une ardeur passionnée et remportèrent un beau succès.*

*La soirée se prolongea fort tard, dans l'ardeur et dans la joie. Le lendemain, après des adieux cordiaux et promesse de se revoir, nos amis reprenaient la route de Vientiane, enchantés de l'accueil qu'ils avaient reçu et satisfaits d'avoir contribué à diffuser dans la région les idées qui feront la renaissance du pays.*

*Participaient à cette expédition les camarades suivants :*

*Mlle Kongmy, M.M. Kruong, Es, anet, Sathiene, Khamsy, Outama, Thong-Veune, Bounmy, Mang et Chan-Hom.*

*A tous nos félicitations.*

## DANS LA POLICE

M. Ngô van-Bân, secrétaire de la Sûreté à Vientiane, a fait le 24 septembre une causerie en français sur l'Ecole Supérieure des Cadres de Jeunesse de Phanthiêt, où il a effectué un stage d'un mois en juillet dernier.

La plupart des matières enseignées à l'Ecole des Cadres de Jeunesse (méthodes d'observation, de signalisation, de secourisme. etc.. ) étant susceptibles de servir à l'instruction professionnelle du personnel de la Police, M. Favre Chef des services de Police au Laos, a chargé MM. Ngô-van-Bân et Phou-my, moniteurs diplômés, de les enseigner à leurs camarades. Les seances auront lieu quatre fois par semaine jusqu'au moment où le temps et l'état du stade municipal permettront de reprendre les séances d'éducation physique.

## Saison de l'Artisanat

La Résidence Supérieure du Tonkin organise pour la fin de cette année une manifestation en faveur de l'artisanat qui est appelée "Saison de l'artisanat" et durera du 9 décembre 1943 au 22 février 1944.

Une semaine entière sera réservée à la présentation de produits du même genre. Il y aura ainsi, la semaine des textiles, la semaine de la céramique et de la verrerie, auxquelles s'ajouteront la sparterie et la vannerie, la semaine de l'art ménager et du mobilier de la maison, la semaine des métaux, avec présentation d'articles de sport et de pêche, la semaine de la laque, des vernis et du caoutchouc.

Cette manifestation est ouverte aux artisans de tous les pays de l'Union.

Parmi tous les produits qui figureront successivement à cette exposition, le Laos pourra présenter des choses intéressantes en ce qui concerne les textiles, du 9 au 15 décembre prochain.

L'Administration organise cette participation laotienne. Nous espérons qu'elle remportera le même succès qu'aux expositions antérieures.

## Concours de l'Artisanat

Des industriels de Hanoi ont mis à la disposition de l'artisanat indochinois une somme assez importante pour la création de prix spéciaux. Ceux-ci sont destinés à récompenser les recherches des artisans sur l'utilisation de matières locales nouvelles: fibres, fils, etc... pouvant servir à la fabrication des tissus d'habillement.

Cette initiative dont on ne peut que féliciter ces industriels est susceptible de susciter chez les artisans spécialisés dans cette fabrication une émulation qui pourra avoir d'heureux résultats pour l'économie présente et future du pays.

## DANS LES DOUANES

Nous avons publié dans le précédent numéro de notre journal un avis de concours pour recrutement de sous-brigadiers stagiaires du cadre supérieur indochinois des Douanes et Régies. Il y est indiqué par erreur que "les candidats civils doivent être pourvus du Baccalauréat (au moins la première partie)". Ce passage est à rectifier comme suit :

« A l'exception des candidats civils, moniteurs d'éducation physique de qui il n'est exigé que soit la première partie du Baccalauréat, soit le B E., soit le B. E P.S., soit encore le D.E.P.S. F.I., *tous les candidats civils doivent*, pour être admis à concourir, *être titulaires du Baccalauréat complet ou du Brevet supérieur*».

## CONCOURS DIVERS

Un concours de Chaomuong de 4ème classe sera ouvert dans la première quinzaine de mars 1944. La date des épreuves sera fixée définitivement en temps utile. Le nombre de places mises au concours est fixé à trois.

Les demandes des candidats remplissant les conditions exigées par l'article 12 de l'arrêté du Gouverneur Général du 5 juillet 1935 et présentant toutes les garanties désirables, doivent être adressées à la Résidence Supérieure au Laos, un mois avant la date prévue pour les épreuves.

Un concours pour le recrutement de quatorze aides-vaccinateurs stagiaires du Service Vétérinaire du Laos aura lieu à Thakhek, le 15 décembre 1943.

Les candidats à ce concours devront faire parvenir à la Direction du Service Vétérinaire à Pakse, avant le 15 novembre 1943, leur demande d'inscription accompagnée des pièces réglementaires.

Pour tous autres renseignements, s'adresser au bureau de la Résidence.

Un concours spécial pour le recrutement de dix secrétaires stagiaires des P.T.T. parmi les candidats de race laotienne titulaires du Certificat d'Etudes primaires complémentaires ou du Certificat d'Etudes élémentaires (titre français) sera ouvert à Vientiane *le Jeudi 9 Décembre 1943.*

Les candidats admis sont destinés à servir exclusivement dans leur pays d'origine.

Les demandes de participation au concours doivent être adressées au Sous-Directeur des Postes, des Télégraphes et des Téléphones de la Circonscription du Nord à Hanoi, et devront parvenir à Hanoi avant le 8 novembre 1943 au soir.

En plus des pièces réglementaires prévues, tous les candidats devront fournir un Brevet administratif de capacité physique ayant moins de six mois de date.

Pour tous autres renseignements, s'adresser aux bureaux de Poste.

## AVIS

*Graines potagères sélectionnées*

Nous croyons rendre service à ceux de nos lecteurs qui s'occupent de jardinage en leur donnant le renseignement suivant :

La Maison "Le Nha Qué" (150 route de Hué à Hanoi) est spécialisée dans la question des graines potagères sélectionnées. Elle est disposée à satisfaire les demandes qui lui parviendraient.

A cette époque où les graines sélectionnées sont difficiles à trouver, ce renseignement est intéressant.

# SOULIGNAKHAT ET CHANTHAKHAT *(Suite)*

## Légende laotienne par *Pierre Nginn*

*Deux enfants, chassés par leurs parents pour cause de famine, erraient ça et là en demandant l'aumône. Malgré les mauvais traitements subis, ils ne cessèrent de penser à leurs parents avec tendresse. Or un jour, le hasard les fit rois...*

*Ils n'oublièrent pas pour cela leur famille et revinrent bien vite au village natal.*

Les deux époux leur demandèrent mille pardons en leur révélant le secret. Ils leur préparèrent le repas avec la viande des cerfs et des sangliers. Ils mangerent et burent jusqu'à ivresse.

Quant aux deux voyageurs, ils s'approchèrent d'une grande capitale appelée Kasy, après un long et pénible voyage à travers les hautes montagnes et les forêts immenses. Ils virent de loin le dôme doré du Palais royal. Arrivés à la ville, ils entrèrent dans une cuisine où ils demandèrent l'hospitalité. Un domestique leur apprit que cette dépendance était la propriété d'un vieux richard; puis il les questionna sur leur situation. Ils lui répondirent que leur pays était Champa, et qu'ils l'avaient quitté à cause de la famine.

- Pourquoi, leur demanda-t-il, ne vous êtes-vous pas fait raser les cheveux avant de venir chez nous?

- Et pour quelle raison, s'il vous plait?

- Comment! Ne savez-vous pas que la fille du Roi est décédée et que ce décès cause un deuil national?

- Nous ignorons cela. S'il en est ainsi, nous vous prions de nous raser pour nous conformer aux coutumes du pays.

Le domestique prit un rasoir et leur rasa les cheveux en leur laissant une houppe. Ils lui dirent alors: «Nous ne connaissons pas encore votre patron. Comment s'appelle-t-il? Est-il un Phagna, un Khoun (1), ou un Thao (1)?"

- C'est le plus grand richard du pays. Il n'est ni Khoun, ni Mun (1), ni Seu (1), ni Thao.

Informé par le serviteur, le patron de la maison fit appeler Soulignakhat et Chanthakhat. Interrogés, les deux infortunés racontèrent leur malheur. Touché de compassion, il les garda chez lui. Il leur fit part du décès de la fille unique du Roi, laquelle avait été mordue par un serpent en se promenant dans un jardin. Il leur dit que le corps de la défunte était gardé depuis trois mois dans un riche catafalque, et que la cérémonie de la crémation aurait lieu prochainement.

Soulignakhat demanda alors: «Pourquoi ne s'est-on pas procuré des remèdes pour la guérir?»

— Mon enfant, dit le vieillard, tous les remèdes étaient inutiles. Le Roi avait promis les plus grandes récompenses aux médecins du pays; ils y employaient toute leur science, mais rien ne pouvait guérir la princesse.

— Pourquoi n'est-on pas allé chercher des médecins dans les pays lointains? Là-bas, à Champa nous en avons un grand nombre qui peuvent même ressusciter les morts. Ils peuvent ramener à la vie tous ceux qui ont expiré, par suite de morsure de serpent ou de tant d'autres maladies, à l'exception des personnes qui sont mortes de vieillesse.

— Connaissez-vous ce fameux médicament? Dites-le-nous, le bonheur est à votre portée.

— Nous en avons apporté chacun une petite quantité.

Le vieux richard les adopta, car il était sans héritier. Il leur apporta de beaux vêtements et leur fournit tout ce dont ils avaient besoin. Il alla informer le Roi de la présence des jeunes médecins en lui racontant le malheur qui les avait obligés à quitter leur patrie. Le Monarque, plein d'espérance, envoya alors un brillant cortège pour inviter l'un des frères à se rendre au palais. Paré de ses plus beaux atours, Soulignakhat monta sur le magnifique éléphant qui lui avait été envoyé. On fit défiler lentement et à intervalles bien égaux les mandarins et les habitants de la ville. La foule se pressait sur tout le parcours du cortège. Les «phousao (2)» n'osant pas se faire voir, s'alignaient derrière la palissade pour admirer en cachette le jeune «phoubao (3)» en habit princier. Chacune d'elles disait des folâtreries: «Moi, je voudrais bien l'embrasser... Moi aussi, je serais contente de l'avoir pour mon «sou (4)», ne fût-ce qu'un instant...»

C'est ainsi au milieu d'un peuple innombrable, saisi d'admiration, qu'il parvint au palais. Il se prosterna devant le Souverain qui l'accueillit à bras ouverts, et auquel il révéla son humble origine.

Les habitants du pays, hommes, femmes, enfants, ayant appris cette nouvelle extraordinaire, accouraient de tous côtés pour voir ce qui allait se passer. Il y avait même des vieillards à cheveux tout blancs, des boiteux, des paralytiques, des galeux, des asthmatiques. Les maris se fâchaient contre leurs compagnes car les unes avaient laissé leurs bebes pleurer dans les berceaux, les autres étaient tombées en courant et avaient perdu leurs mèches de cheveux, leurs chaînes, leurs boucles d'oreilles.

Le catafalque est entouré de rideaux. Soulignakhat s'avance, ouvre le cercueil, mâche son écorce et souffle sur le cadavre inerte. Le corps se réchauffe aussitôt et, au signal du jeune médecin, le gong retentit. Il souffle pour la deuxième fois; la jeune princesse remue et respire, et le tamtam resonne de nouveau. A la troisième fois, elle est sauvée; et la musique se fait entendre, se confondant avec les acclamations du peuple.

Soulignakhat embrassa Nang Soutsady, c'est ainsi que se nommait la princesse qui était d'une beauté resplendissante: il admira longtemps son joli visage aux traits fins.

Tout à coup, les rideaux s'ouvrent et l'on voit avancer le jeune couple, au grand étonnement des spectateurs. Tous, en le voyant, étaient saisis d'admiration. Le Roi et la Reine, ivres de bonheur, accourent à lui et l'embrassent en fondant en larmes.

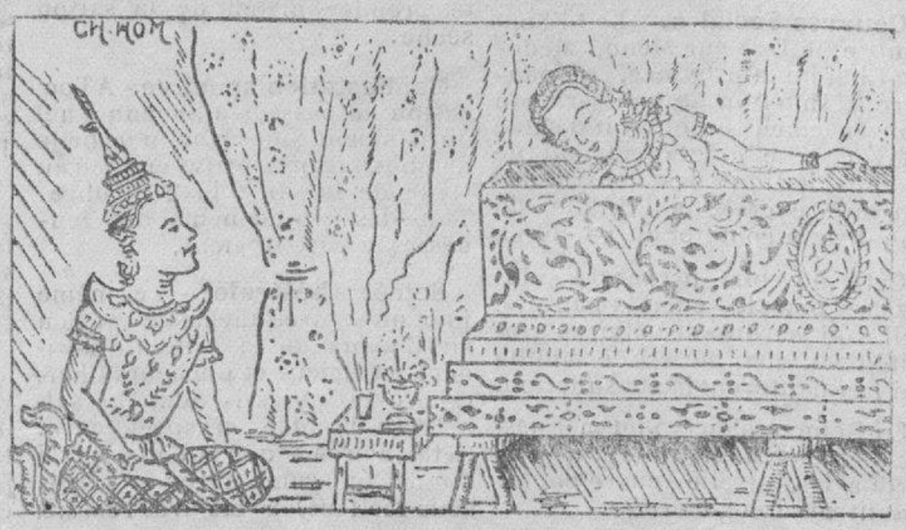
Le Souverain dit alors à Soulignakhat: «Il ne tiendra qu'à vous, mon cher enfant, d'être mon gendre. C'est à vous que je lègue ma couronne et mon royaume.»

- «Sire, répondit ironiquement le prétendant, je ne suis qu'un humble roturier; puis-je accepter la main de la princesse? Ne serait-il pas ridicule de voir un misérable corbeau à côte d'un cygne si gracieux? Les Thévada (5) en nous voyant, ne manqueraient pas de rire à nos dépens. Nous serions sans cesse en butte à des railleries. Sire, c'est déjà quelque chose d'être votre esclave».

Comme le Souverain tenait absolument à les marier, Soulignakhat, faisant de grandes révérences, accepta l'honneur que lui faisait le Monarque. Le Roi, la Reine, ainsi que les mandarins et les pages, furent charmés, par la mâle beauté du futur héritier du royaume, par son attitude à la fois noble et modeste, par son aimable courtoisie. Cette beauté du prétendant, son agréable sourire, la sympathie qu'il semblait éprouver pour le peuple, firent comprendre à la belle Soutsady que nul autre ne pourrait, comme lui, assurer le bonheur de sa vie.

Le mariage fut donc décidé. On choisit un jour faste pour la grande cérémonie. C'est ainsi que la population entière célébra les noces de la princesse du sang et du simple fils du peuple. Les acclamations de la Cour en fête saluèrent le jeune couple royal, tandis que les musiciens, sur des instruments divers, faisaient retentir une musique délicieuse.

*(Suite et fin au prochain numéro)*




(1) Titres honorifiques conférés à des notables.

(2) Jeunes filles
(3) Jeunes hommes

(4) Amant
(5) Anges

# NOUVELLES DU LAOS

## Vientiane

**Incident.** - Le 19 Septembre, un partisan de Borikhane a été grièvement blessé d'un coup de fusil qui lui a traversé les joues et coupé légèrement la langue. Cet incident est dû à l'imprudence d'un camarade qui s'amusait avec un fusil. Le blessé a été évacué sur Vientiane.

**Naufrage.** - Une pirogue à moteur transportant le courrier de Nongkhay, vers le Haut-Mekong aurait sombre, le 25 Septembre, au passage du rapide Sen Nong, en aval du rapide Kè g Fa. Un Chinois, passager, aurait péri.

**Epizootie.** - Après le passage des troupeaux de Vientiane destinés à être vendus à Luangprabang, 9 buffles sont morts dans certains villages du territoire de Vangvieng.

**Sortie des jeunes Lao.** - Le dimanche, 26 septembre, M. Somlith, Professeur, a organisé une sortie à That Luang. Munis chacun d'un repas froid, les Jeunes Lao au nombre de 70, ont quitté la ville à 8h. En uniforme avec équipement au complet, sans compter bongos, mandolines et guitares, la troupe a traversé la ville en chantant. De tout jeunes enfants se joignirent à la troupe où se trouvaient leurs frères ou leurs pères; ils emboitèrent le pas aux grands et attaquèrent les refrains avec eux.

Arrivé au That, on procéda au Salut aux couleurs. Tour à tour du haut du pagodon M.M. Somlith, Thao Phoumy et Nakkhala Souvannavong prononcèrent de courtes causeries. Les jeunes se sont ensuite dispersés dans le village pour "enquête".

Après la marche accompagnée de chants que suivit une partie de foot-ball, les jeunes Lao ont regagné la ville, fort heureux de cette excursion.

**Cercle Lao.** - Une assemblée a eu lieu le 24 Septembre. MM. Katay et Phéng Souvannavong ont été réélus au 1er tour de scrutin Président et vice-président.

**Construction du cercle.** - La construction du nouveau cercle lao va commencer. Elle a été grandement retardée par les difficultés d'approvisionnement en materiaux et le recrutement de la main d'œuvre.

**Secours National** - La société Tresor-Sport de Vientiane a donné au local du Théâtre lao, les 9 et 10 Octobre 1945, deux soirées théâtrales qui ont connu un vif succès. M. le Resident Superieur assistait à la premiere soirée, ainsi que la plupart des personnalités marquantes de la capitale.

Les recettes totales s'élèvent à 1.191$00 dont 135$00 affectées à l'Entraide scolaire.

**Banquet au cercle lao.** - Le 4 octobre, un banquet de plus de 80 couverts a été donné au cercle lao en l'honneur de S.A le Prince Phetsarath. Le Chaokhouèng de la province prit la parole pour souhaiter la bienvenue à Son Altesse et retracer l'œuvre accomplie par les mouvements de la jeunesse lao pendant les mois qui venaient de s'écouler. En réponse le Thao Maha Oupahat exprima sa joie de voir les progrès réalisés dans tous les domaines, notamment dans le service de l'Enseignement, car le nombre des écoles a considérablement augmenté.

A l'issue du banquet, notre ami M. Kruong retraça la vie des Laotiens à l'école des Cadres de Phanthiêt. Puis ce fut l'heure de l'harmonie: nos nouvelles chansons furent saluées d'applaudissements chaleureux.

**Mariage** - Le 28 septembre, a été célébré le mariage de Mlle Nang Kongséng, fille de l'ancien Chao-Khouèng de Vientiane, avec M. Phèng Norindr, Professeur au Collège Pavie.

**Décès** - De Ai Bao, 19 ans, de Ban Muong Khay, (Luangprabang), venu à Vientiane pour y chercher du sel;

Et de M. Paul Casalta, originaire de Ban Kang (Luangprabang,) établi à Vientiane depuis une dizaine d'années.

**Assassinat** - Nai Say, 18 ans, voyageait avec deux compagnons de village (Pak Kanhoung-Tourakhom). Arrivé au Km 197 de la R.C 13, entre Kassy et Vang Vieng, il a assassiné son compagnon et a pris la fuite en descendant en radeau la Nam Tone.

**Fêtes des eaux.** - Elle eut lieu à Vientiane dans les conditions traditionnelles et en présence d'une foule nombreuse.

Le jeudi 14 Octobre, vers 8 heures du soir, des files de radeaux illuminés laissés au gré de l'eau passèrent lentement devant la ville pour ne disparaître qu'à un détour du fleuve. Très beau spectacle...

Mais le clou de la fête de nuit fut incontestablement cette modeste estrade qui, au fond, cachait bien des surprises. Sous son rideau vert bariolé, s'installèrent nos danseurs, notre orchestre, nos artistes et toute l'equipe ardente et joyeuse des amis du "Lao Nhay". Le micro du Lao Nhay haranguait la foule amusée et attentive. Après la distribution des paroles des chansons du récent concours musical, les orateurs et chanteurs défilèrent devant le micro et notamment: M.M. Thao Phoumy, chaomuong, Thao Kruong, Khamsy, Pierre Espanet, Henri Lussan. Vint ensuite Mlle Kongmy, qui chanta la romance fleur "Lila"; elle fut longuement applaudie. La soirée se prolongea fort tard dans la nuit.

Le vendredi, dès 14 heures, le Quai Pavie regorgeait de monde venu pour contempler la joute nautique et les épreuves de natation.

Ensuite se déroulèrent les courses de pirogues, auxquelles assistèrent le Résident Supérieur, les personnalités françaises et indochinoises.

Participèrent aux courses, onze pirogues sans compter les frêles barques montées par des rameurs qui provoquèrent l'hilarité de la foule par leur danse à la marionnette. Celles qui remportèrent le prix lors des 4 courses éliminatoires étaient Chom Chèng, Sithan Neua, Homtay et Xieng Khouan. Au demi-final, ce furent Chom Chèng et Sithan Neua qui remportèrent le premier prix. Au final, deux coupes furent offertes. - *1er prix: coupe "Lao Nhay" à Chom Chèng;* - 2è prix: coupe "Mairie" à Sithan Neua.

Le soir, un joyeux repas fut donné chez notre amie, Mlle Thong Soun, institutrice, où furent conviés tous les amis de la jeunesse lao: compositeurs, musiciens, acteurs, chanteurs qui avaient si bien rempli leur journée.

*(Suite en 4ème page)*

# NOUVELLES DU LAOS

## Vientiane

**Concours littéraire.** - Nous rappelons à nos lecteurs laotiens que le résultat du concours d'adaptation en laotien d'une œuvre littéraire française sera proclamé fin décembre pour l'année 1943. Ce prix, dit "Prix Phetsarath", a une valeur de 200 piastres.

**Une fête militaire.** - Le 9 Octobre, eut lieu à Chinaimo, une fête militaire au cours de laquelle les recrues de la 23è Cie furent présentées au fanion de l'Unité.

Cette courte cérémonie au cours de laquelle le Capitaine Trojet prit la parole se déroula dans un ordre impeccable. Elle fut suivie d'un défilé.

L'après-midi fut consacré à une fête sportive et récréative. Les personnalités les plus marquantes de Vientiane y assistaient et une foule nombreuse était également accourue. La réussite de cette fête fut complète. On applaudit tout particulièrement les mouvements d'ensemble des recrues et le tableau représentant le dégagement d'une diligence attaquée par des Indiens.

Le salut aux couleurs, auquel participaient tous les athlètes en tenue de sport, termina cette belle manifestation.

**CHAMPIONNATS DE LA LIGUE**

*RÉSULTAT :*

VNS bat CSM par 2 buts à 1
LAS bat GIS par 4 buts à 0.

*CLASSEMENT ACTUEL :*

| | | |
|---|---|---|
| 1o- | LAS | 3 points |
| 2o- | VNS | 3 - |
| 3e- | CSM | 1 point |
| 4o- | GIS | 1 - |

*CONSIDÉRATION SUR LES MATCHS :*

*17 Octobre :*

VNS bat CSM par 2 buts à 1.

Belle partie de début de saison. Après une première mi-temps en faveur des Annamites, les Militaires se reprennent et dominent sans arrêt en 2è mi-temps. La chance ne leur sourit pas et plusieurs buts passent de peu à côté.

Le match nul eût donné le reflet exact de la partie.

*18 Octobre :*

LAS bat GIS par 4 buts à 0.

Après 15 minutes de jeu égal, l'équipe laotienne domine nettement et la GI ne reste menaçante que par quelques échappées soudaines et rapides qui d'ailleurs n'aboutissent pas.

Le manque de souffle se fait nettement sentir chez les équipiers de la G.I.

## Houeisai

**Beau geste.** - Le commerçant Oumao, beau-père du secrétaire Nai Thouane à Muongsing, a fait un don de 1.000 piastres à Monsieur le Délégué de ce centre pour les œuvres scolaires de ce Muong. Voici un geste généreux que nous tenons à citer en exemple. Il prouve combien certains Laotiens comprennent l'importance capitale des œuvres scolaires. Le Nouveau Laos tient à féliciter chaleureusement M. Oumao.

**Secours national.** - Comme dans les autres provinces du Laos, le Secours National a rencontré à Houeisai un accueil généreux. Dès le premier jour de l'ouverture du Secours National, le commerçant annamite Cai Tinh a offert un don de 100$.

**Exercice de défense passive.** - Un exercice de défense passive s'est déroulé à Houeisai, le 25 septembre à midi, et a duré 50 minutes. Les autorités responsables ont constaté avec satisfaction que toutes les consignes prévues ont été exécutées avec beaucoup de discipline et dans le plus grand calme.

**Création d'école de village.** - L'école de Luang Namtha a un effectif scolaire si important que son dédoublement a dû être envisagé. La construction d'une seconde classe et celle du logement du maître sont terminées. Nous espérons pouvoir inaugurer prochainement cet agrandissement de notre école.

## PHONGSALY

Deux soirées théâtrales ont été organisées à Phongsaly au profit du Secours National.

La première soirée fut représentée par des fonctionnaires civils sous la direction de M. Laurens, Inspecteur de la Garde Indochinoise.

La somme recueillie au cours de cette seance s'élève à 731$.

La deuxième séance fut exécutée par les tirailleurs de la 14è Compagnie. La représentation remporta aussi de grands succès.

Le montant des sommes recueillies à l'occasion des deux soirées théâtrales s'élève à 1.411$.

## Samneua

**Soirées théâtrales** - Le 12 Septembre, sous l'abri du marché de Samneua, une représentation théâtrale au profit de l'école de village annamite, a été organisée, sous le patronnage du Résident de France, par les fonctionnaires et quelques commerçants de Samneua.

Il convient de remercier et de féliciter toutes les personnes qui ont bien voulu contribuer largement à la réalisation de cette manifestation de bienfaisance, notamment les organisateurs et acteurs :

M.M. Nguyên-phi-Hong, Chef du poste radioélectrique, Thai-Cam, Secrétaire des Résidences Bui-van Chau, Instituteur, Lê-van Phung, Lecteur au son du Service Radio, Nguyên-van-Ban, Electricien, Bui-dinh-Can, G.I, Nguyên-van-Loc, Hoang-van-Tu et Nguyên huu-Hanh, Commerçants.

Le Comité d'organisation se fait un agréable devoir d'adresser ses vifs remerciements à tous ceux qui ont contribué au succès de cette belle soirée.

Il remercie également le public de Samneua qui, en répondant avec empressement à sa modeste invitation, a permis de recueillir une recette de 1.202$00. C'est un beau succès pour un petit centre comme Sam-Neua.

## Xiengkhouang

M. Thao Toui, Chaomuong de 3e classe précédemment en service à Muong Moc, a pris, le 6-9-43, par intérim les fonctions de Chaokhoueng de la province de Tranninh.

**Permission.** - Le Docteur Fabre, Médecin Chef de la Province de Tranninh est parti en permission pour en jouir à Cuatung.

**Danger des pièges à lance.** - Au début de ce mois, l'adjoint au Nai ban de Ban Lau, Tassèng Khamneua (Muongkham) était allé, accompagné de quelques compagnons dans une forêt pour y chercher du bois. Il fomba malheureusement dans un piège à lance tendu par les Khas du village voisin. Il a été tué sur place.

**Épidémie curieuse.** - Une curieuse épidémie que Xiengkhouang n'a jamais connue, sévit parmi les chiens de la région (Nous aimons à penser que ce n'est pas la rage).

**Les Rays de paddy.** - Il est signalé un peu partout que les rays de paddy sur lesquels est fondé l'espoir des habitants, espoir d'avoir suffisamment du riz pour passer la période de soudure, sont ravagés par des rats. Des dégâts importants sont signalés surtout dans les Tassèngs Soui (Muong Pek).

**Mission.** - M. Vaucel, Vétérinaire-Inspecteur est venu à Xiengkhouang en mission pour s'occuper de l'exportation du bétail sur le Tonkin.

**2e Campagne d'achat d'opium.** Sur les instructions des autorités supérieures, la province se prépare à la 2e campagne d'achat d'opium envisagée par l'Administration.

**Banquet au cercle laotien.** - En l'honneur de l'arrivée de M. Thao Toui, nouveau Chaokhoueng intérimaire et de M. Phao Sunthorn, Instituteur auxiliaire, un banquet intime fut organisé le 26 septembre 1943 au cercle laotien.

A ce repas participèrent tous les membres de l'Association laotienne et quelques personnalités annamites et chinoises.

**Promotion des fonctionnaires de l'Administration laotienne.** - Sont promus au grade de Chaomuong de 4è classe, MM. Bouasy et Kham Ouan et promu au grade d'Oupahat de 1re classe M. Thao Sa.

**Décès.** - M. Szkudlarek, colon à Khangkhay est décédé le 21 septembre 1943, à l'hôpital de Xiengkhouang.

## Luang-Prabang

**Création d'une huilerie.** - Il a été procédé le 15 septembre à Luang-Prabang en présence de S.A. le Prince Tiao Savang, de M. Morizon, Commissaire du Gouvernement, de S.A. le Prince Tiao Settha, et de plusieurs autres personnalités françaises et laotiennes à l'inauguration de l'huilerie récemment créée.

**Oeuvres Sociales.** - Le 16 Septembre, le Docteur Menu, Médecin-Chef de la province, a inauguré à l'Hôtel du Commissariat du Gouvernement un ouvroir destiné à favoriser le fonctionnement de la consultation des nourrissons qui va être créée à l'Hôpital du Chef-lieu, à compter du 1er-10-43.

Cet ouvroir préparera des layettes pour les enfants pauvres. Celles-ci seront distribuées gratuitement aux mères de famille qui fréquenteront la consultation.

La Reine a bien voulu manifester le bienveillant intérêt qu'elle porte à la nouvelle œuvre en lui faisant un don généreux.

Cet exemple a été suivi par de nombreuses personnalités françaises, laotiennes, annamites et chinoises qui ont tenu à contribuer soit par leurs oboles, soit par leurs dons en nature, à la création de l'ouvroir.

## Thakhek

**Inauguration de l'Ecole de Napè.** - L'école de Napè dont la création a été décidée en Mai dernier, vient d'être solennellement inaugurée.

Nos vives félicitations à la population de Napè qui, comprenant l'utilité de l'instruction, a accepté spontanément de prendre à sa charge la construction de l'école, du logement du maître et du mobilier scolaire. Une mention spéciale à M. Thao Phet, Oupahat, Chef de poste de Napè, qui a su diriger ce travail et monter une école en un temps record de trois mois.

**Hospitalisation.** - M. Thao Khamsing, Chaokhoueng du Cammon, impaludé a été admis à l'hôpital de Thakhek du 1er au 17 septembre courant. Actuellement sorti de l'hôpital, mais encore faible, il jouit d'une permission de convalescence de 15 jours.

**Décès.** - de Phothao Khammi, père de notre camarade Thao Khamphong instituteur (désigné à la Direction du Groupe scolaire de Phongsaly).

**Chez nos forestiers.** - Nos camarades, les contrôleurs des Eaux et Forêts : Thao Oulom, Thao Khamleuanh, Chaovath, Henri Boucharon, Thao Kikèo et Thao Nouthak, chefs des diverses Divisions forestières du Moyen et Bas-Laos, appelés à Thakhek en vue de subir un examen d'aptitude physique, sont parmi nous depuis une semaine.

**Retour de Phanthiêt.** - Nos moniteurs Thao Boudlieng et Vhong-dinh-Thou qui ont suivi avec succès le dernier stage à Phanthiêt, sont rentrés à Thakhek.

## Savannakhet

**Foot-ball du 10/10/43.** - LAS contre Armée (1 à 0)

Un match amical de foot-ball de l'équipe de la Laotienne Artistique et Sportive contre celle de l'Armée s'est déroulé sur le stade Jean Decoux le 10-10-43 au milieu de nombreux spectateurs.

Malgré les dures défenses des deux arrières de l'armée, la LAS parvient à marquer un but dans le camp adverse.

Les deux équipes possèdent un jeu d'équipe assez bon, mais manquent d'entrainement. C'est le premier match de la saison sèche.

**Manifestation sportive.** - A l'occasion du passage à Savannakhet du Résident Supérieur, une belle démonstration sportive eut lieu au stade de la ville, le 2 Octobre. Tous les groupements des Jeunesses y participaient.

**Soirée théâtrale.** - Le même jour une soirée théâtrale eut lieu au Cinéma de la Ville. Le Résident Supérieur et plusieurs Chefs de province y assistaient. La salle était bondée de spectateurs. Cette soirée dont le Lao Nhay a donné un compte rendu à nos amis (Laotiens) a été très réussie.

**Accident de chasse à Songkhone.** - Au cours d'une battue organisée par des habitants du village de Ban Nong Sim, un enfant a été tué par un chevreuil qui l'a heurté dans sa fuite. La mort fut immédiate.

## Saravane

**Noyade** - Le 11 septembre 1943, le nommé Nai Xo de Ban Chieng (Kong de Lamam) qui était allé à la pêche dans le Houeï Thuï, fut par imprudence emporté par un fort courant. Le corps de la victime n'a pu être, à ce jour, repêché.

Le 30 du même mois, le nommé Nai Teaane, coolie demeurant en face de Saravane, se noya en voulant traverser la Sédone à la nage. Le cadavre du noyé a été recueilli trois jours après l'incident, par des habitants du village de Naphoungo, situé en aval de Saravane.

**Un apéritif au Cercle lao de Saravane.** - A l'occasion de l'affectation de notre ami Thao Tapao en qualité de 2ème maître de l'école publique de Saravane, le Cercle lao a offert le 25 septembre, un apéritif en l'honneur du nouvel arrivé. La réunion a eu lieu dans une grande cordialité et chacun était content de penser que les enfants laotiens de Saravane auront désormais une classe de plus. Cette classe est la première réalisation d'un effort scolaire important qui a été décidé dans notre chef-lieu de province.

**Naissance.** - d'un fils de notre ami Thao Heuane et de Mme Pouang Sét, survenue le 1er octobre 1943.

## Paksé

**Décès** - de M. Lê-Lê, Sergent de la Garde Indochinoise de Paksé.

M. Lê-Lê, âgé de 41 ans, père de 6 enfants, a servi l'Administration pendant 17 ans.

**Mutation.** - M. Do-Hoan, Agent technique des T.P. de Paksé, est désigné pour continuer ses services à Vientiane.

**Prime d'encouragement.** - La Ligue sportive de Paksé a accordé encore une prime de 30$00 au dernier champion de natation du Laos. Le montant total des primes s'élève donc à 210$00 pour les 7 champions dont les noms suivent: MM. Visith, Bounpone, Tha, Ha, Manh, Du et Thynh.

**Jeunesse** - Le 30 septembre, sous la présidence de M. l'Inspecteur Gey, eut lieu au Cercle lao deux causeries faites respectivement par MM. Xay et Phamba-Cong moniteurs de jeunesse nouvellement sortis de l'Ecole supérieure des Cadres de Phanthiêt. Une foule nombreuse assistait à cette réunion qui eut un vif succès. Les conférences portaient sur la formation des Cadres de Jeunesse de l'Ecole Supérieure de Phanthiêt.

Nos moniteurs ont été vivement félicités par M. Gey qui a insisté sur les notes élogieuses obtenues par nos moniteurs à l'Ecole de Phanthiêt.

**Naissance** - Notre ami Thao Pham, Ingénieur agricole, vient d'avoir une petite fille. Thao Pham est un des animateurs du jeune mouvement laotien et un des correspondants de nos journaux.

**Imprimerie du Gouvernement Vientiane** — **Le Gérant : P. NGINN**

1.400 exemplaires